



de tiendas

La Revista de los Comerciantes de Irun - Irun Dondub

Azaroa - Noviembre - Novembre 2002 * Nº 3



Rubén de IRAZU PEUGEOT hace entrega de las llaves a Arantxa.

Mugan regala dos coches



AUTOMÓVILES EUSKALDUNA entrega a Idurre el FIAT 600 de la mano de Fermín.



PERFUMERIA

OYARZABAL

Rep. Argentina, 6-8

Teléfono 943 62 31 72 + IRUN

**Cabina de belleza
Rayos UVA**

Concesionario de:

**CHANEL-DIOR-
GIVENCHY-
CALVIN KLEIN-
CARTIER-
YVES SAINT LAURENT
etc.**



OVXOA
DECORACION

Mediciones y colocaciones
Presupuesto sin compromiso

Serapio Múgica, 14 • 20302 IRUN
Tel/Fax: 943 61 90 60



Muebles
Claudio Martínez
Decoración

Plaza Pio XII, nº 3
Tel: 943 61 64 33 - IRUN

ALMACEN: C/ Hilanderas
Tel: 943 63 15 82 - IRUN



Serapio Múgica, 14
IRUN

Teléfono:
943 - 61 58 86

Mirari
Moda Premamá



h ZAPATERIA
HUELLAS
Señora, caballero y niño

Alfonso Morales, 5
(esquina Serapio Múgica)
Tel: 943 61 32 16

IRUN



CONFECCIONES ALONSO

Vestuario laboral y complementos de caza, pesca y montaña

CAZA 15 % DESCUENTO

C/ San Marcial, 12. Tel: 943 62 01 94 IRUN
C/ San Marcial, 5. Tel: 63 06 10 IRUN

LOS PLANES DE LOS COMERCIANTES NECESITAN MAS AYUDAS

El comercio de Irún destaca tradicionalmente por su elevada dotación comercial 1.178 establecimientos, con una densidad de 19 establecimientos por cada 1.000 habitantes, superior a la media de Gipuzkoa (15,07) y cercana a la de San Sebastián (21,05). Esto representa , datos del Eustat, que en Irún se generan casi 4.000 empleos directos en el sector, constituyendo uno de los pilares básicos de la economía irunesa.

Es por tanto que disponer de una buena oferta comercial y no explotarla, es una pérdida de oportunidades para todo el conjunto de la ciudad.

Desde la Asociación de Comerciantes de Irún - Mugan -, se están aportando iniciativas para contribuir a la modernización de la ciudad y afianzar su tradición comercial, esta ilusión por desarrollar ideas debe ser entendida y apoyada por los organismos públicos.

Una vez que el sector comercial ha creado sus propias actuaciones son las instituciones, léase Ayuntamiento y Agencia de Desarrollo, las que no deben escatimar esfuerzos económicos para apoyar los planes que se presentan desde el sector comercial.

Para los comerciantes el futuro se presenta con ilusión por desarrollar nuevos proyectos, esperamos que las instituciones públicas, políticos y funcionarios incluidos, sepan entender el protagonismo del comercio en la vida social de Irún y no pongan freno en sus presupuestos para el 2.003, a una colaboración que es necesaria para el desarrollo de nuestra ciudad.

MERKATARIEN PROIEKTUEK BABES PUBLIKOA MEREZI DUTE

Irunen, merkataritza jarduera oso garrantzitsua da. Hirian 1.178 denda ditugu, dentsitatea neurtuz gero mila biztanle bakoitzeko 19 denda. Gipuzkoako batezbestekoaren gainetik gaude (15,07) eta Donostiakoarengandik oso gertu (21,05).

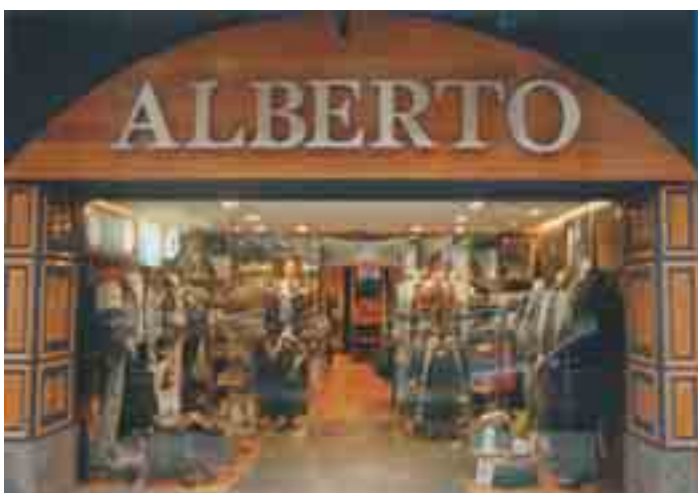
Gauzak horrela, eta Eustaten datuen arabera, merkataritza jarduerak ia 4.000 lanpostu zuzen sortzen ditu Irunen. Ezin ukatu merkataritza Irungo ekonomiaren oinarri garrantzitsuenetakoa denik.

Hain merkataritza eskaintza zabala eduki eta ez etekinik ateratzea hiriaren aukera potentzialak ez aprobetxatzea litzateke.

Mugan Irungo Merkataritza Elkarteak ekarpen ugari egin ditu hiriaren modernizaziorako ideiak proposatuz eta bertako merkataritza tradizioari eusteko. Erakunde publikoek ilusio hau bereganatu egin beharko lukete eta proposamen hauek bultzatu.

Merkatu libreko egoera batean, behin merkataritza sektoreak jarduera propioa sortu ondoren erakunde publikoei, hots Udala eta Garapen Agentziari, dagokie ahalegin ekonomikorik ez saihestea sektoretik proposatzen diren egitasmoak aurrera ateratzeko.

Merkatarientzat etorkizuna proiektu berriak ilusio osoz bultzatzeko aukeraz beterik dator. Espero dezagun erakunde publikoak, politikoak zein funtzionarioak barne, merkataritza arloaren garrantzia ulertu dezaten. 2003ko aurrekontuetan hiriaren garapena kontuan hartu eta merkataritza alorrari dagokion garrantzia ematea espero dugu.



LAS MEJORES MARCAS DE MODA CLASSIC & SPORTWEAR

-CARAMELO
-THOMAS BURBERRY
-RALPH LAUREN
-GENFINS
-ZONE
-TIMBERLAND
-BARBOUR

-ARMANI JEANS
-CALVIN KLEIN
-REPLAY
-DIESEL
-LIBERTO
-BONAVENTURE
-REDSKINS

TRAJES DE NOVIOS E INVITADOS

C/ Fuenterrabía, 6. Tel y fax: 943 61 58 15 IRUN



Gran **FESTIVAL de REGALOS**
del **COMERCIO de IRUN**

Irún
Sin ir más lejos.

mugan

1º SORTEO
REYES MAGOS
7-01-02

2º SORTEO
AGUR PESETA AGUR
1-03-02

2 Coches y 300 Premios
valorados en **42.000 €** (casi 7.000.000 de ptas.)
www.mugan-irun.com

Arriba, Alberto de Joyería Irati que entregó el boleto premiado del Peugeot 106. En el centro, Idurre Altuna recibe el Fiat 600 adjudicado a su boleto de La Caixa.

Mugan ha sorteado dos coches entre sus clientes

Una vez más, Mugan ha sabido premiar la fidelidad de sus clientes y si anteriormente la Asociación de Comerciantes de Irún regalaba un coche, este año el premio gordo ha sido doble. De entre los miles de boletos repartidos durante los primeros meses del año, la suerte quiso que el Peugeot 106 fuera para **Arantxa Fernández**. Entrar en **Joyería Irati** y comprar en este establecimiento Mugan del Paseo Colón una preciosa gargantilla de oro le ha valido nada más y nada menos que...¡UN COCHE!!

Algo muy parecido le ha ocurrido a **Idurre Altuna** que por ser cliente de **La Caixa**, en c/ Fuenterrabía 27, recibía uno de los mejores premios que le ha tocado nunca, un magnífico Fiat 600.

“¡No me lo puedo creer!”

El Gran Festival de Premios Mugan ha galardonado en su

(Dos coches y 300 premios para agradecer la fidelidad de los clientes)

segundo sorteo del 1 de marzo a más de un centenar de clientes por su fidelidad. Cien cheques de compra por valor de 60, 90, 120, 150 y 180 euros han premiado la confianza depositada día tras día por miles de personas en el comercio urbano de Irún.

Idurre Altuna recibía contenta y agradecida su Fiat 600 en **Automóviles Euskalduna** de la calle Aduana 56 mientras que **Arantxa Fernández** no dió crédito a su premio hasta que recibió las llaves en **Irazu Peugeot**, en Auzolan kalea 3.



- * COLCHONES
- * SOMIERES
- * ALMOHADAS

dos,

- * FUNDAS SOFA
- * CABECEROS
- * SILLONES RELAX

Un,

- * NORDICOS
- * MANTAS, SABANAS,
FUNDAS, COLCHAS.

Flex.

¡APROVECHE SUS DESCUENTOS!

C/ Salvador Etxeandia, 14 IRUN. Tel: 943- 62 68 07



Paseo de Colón , 11. Tel: 943-62 22 34 IRUN



Foto
Etxeberria

60 Años A Su Servicio

Plaza Etxeandia, 4

943-62-00-39

IRUN



FONTANERIA SANEAMIENTO **Gurrea s. l.**

AGUA • GAS • CALEFACCION

AIRE ACONDICIONADO

MUEBLES • MAMPARAS • GRIFERIAS

EXPOSICION: Serapio Mugika, 23
TALLER: Deskarga, 1
20300 IRUN (Gipuzkoa)

Tel./Fax: 943 612 410
943 624 864
Móvil: 619 556 006

La carrera de los 12.000 euros



Todos los millonarios de Mugan lo han conseguido hasta ahora pero... ¿se pueden gastar 12.000 euros en un sólo día?

5^a Edición
La pregunta del MILLON
¿Serías capaz de gastarte
12.000 €
en un día?
Irun
Sin te más lejos.
mugan
www.mugan-irun.com

Llega un otoño más la gran fiesta del comercio de Irun. La iniciativa del millón fue sin duda sonada incluso más allá de nuestra comarca. Pues bien, la Asociación de Comerciantes de Irun - Mugan tira este año la casa por la ventana y ofrece un premio dos veces mayor.

Han pasado cinco años desde que Margarita Tellechea, la primera millonaria de Mugan, se paseara por Irun en una fantástica limousine y acompañada por el estruendo de una animada txaranga.

El reto, este año es más difícil. Habrá que gastarse el doble de dinero en el mismo espacio de tiempo... ¿será posible? Las personas galardonadas han andado muy justas para gastar la mitad de esta cifra en un sólo día.

Mugan da más emoción al concurso duplicando la cantidad del premio

¿Quién da más?

El concurso ya tiene fecha. El sorteo se realizará en los estudios de Localia Txingudi la noche del 21 de noviembre. La persona agraciada tendrá tan sólo 24 horas para preparar su itinerario y el 23 de noviembre, sábado, comenzará la carrera de los 12.000 euros. Contará, como siempre, con la inestimable ayuda de la asociación de comerciantes Mugan que

le acompañaran en su periplo. La aceptación del concurso es grande y ha sido desarrollado en otros muchos puntos de España. ¿Quiere ser el ganador? Comience desde ya mismo a rellenar los boletos que encontrará en todos los establecimientos asociados. ¡Mucha suerte!

FOTOGRAFIA
PROFESIONAL



www.jl-fotografia.com



Lencería



Serapio Múgica, 12
Teléfono: 943 619 333
20302 IRUN

VENTA DE MATERIAL



*MANUALIDADES
*BELLAS ARTES

Cursos
durante todo
el año



Sebastián Errazu, 1 (Junto parking Pío XII) 943 618 397



JAVIER FELISA
Merrylee

República Argentina, 3-5
Tel: 943 626103 - Irun
C/ Easo, 8 Tel: 943 431337
San Sebastián





Eufe Velasco de La Visera moda infantil y Mª Carmen de Merkienea posan juntas delante de sus establecimientos.

La Visera, 65 años en el corazón de Irun

Construida tras el incendio del 36 para suplir la carencia de locales comerciales destruidos por el fuego, las tiendas de la Visera son hoy concesiones del Ayuntamiento y en algunos casos, incluso, arrendatarios de los concesionarios. Hace 40 años que estos comerciantes reclaman la puesta en venta de estos locales. Así, podrían invertir en unas reformas que estos establecimientos piden a gritos.

Lugar privilegiado

Moda Infantil Margarita lleva 40 años aquí. “Este es un sitio céntrico y lugar de paso de mucha gente”, afirma **Eufe Velasco**.

Todos conocemos **Merkienea**, referente en artículos de broma y carnaval. ¿Quién no ha entrado alguna vez en este establecimiento?



Arriba, **Bakailuak** y abajo **Ttirri** son establecimientos que llevan muchos años en La Visera. Aseguran que es un sitio privilegiado.

La peculiaridad del lugar y estratégica situación son los máximos atractivos de la Visera

En **Bakailuak** llevan 16 años trabajando con bacalao de las Islas Faroe y productos de Lodosa. “Los clientes buscan calidad y si se la ofrecen saben reconocerlo. La parada de autobús y el parking que tenemos delante son fantásticos.”

Ttirri trabaja con prendas de vestir hechas a mano y ropa étnica. “El 80% de mi clientela es euskaldun y son muchos los que vienen de Iparralde y Nafarroa. El verano es diferente y me gusta atender a veraneantes de Madrid, Zaragoza o Lérida.”

AGFA  Juan Arana



Laboratorio - Color

FOTO - ESTUDIO

Juan Arana

MAITE SANCHEZ RUIZ

Serapio Mugica,2 - Tel. 943 612 843

20302 IRUN



Muebles MINKA

Mes del dormitorio

**OFERTAS
ESPECIALES**

Rep. Argentina, 1 (Esg. Avda. Iparralde, 3).

Tel: 943 82 09 82

¿Qué hacer para demostrar
al mercado nuestro trabajo diario?

COMUNICAR...

...con efectividad, descúbralo en

<http://www.ushuaiamc.com>



BOUTIQUE
URRITZ

C/ Aldapeta, 3 - Tel: 943 62 04 95 - IRUN



El aparcamiento y una amplia variedad de comercios favorecen el crecimiento de Dunboa como eje comercial.

Dunboa, una oferta comercial cada vez más amplia

La actividad comercial del barrio de Dunboa está creciendo de forma muy positiva. Las posibilidades de aparcamiento que presenta y una cada vez más amplia variedad en comercios de todo tipo atrae a un mayor número de irundarras que sin ser vecinos de la zona eligen Dunboa para realizar su compra semanal.

La excelente carne de **Pedro Barrutia**, las especialidades de **G2 Bacalao**, los riquísimos postres de **Pastelería Hawaii** o el crujiente pan de **Toma Pan y Moja** conforman una variada oferta en artículos de alimentación.

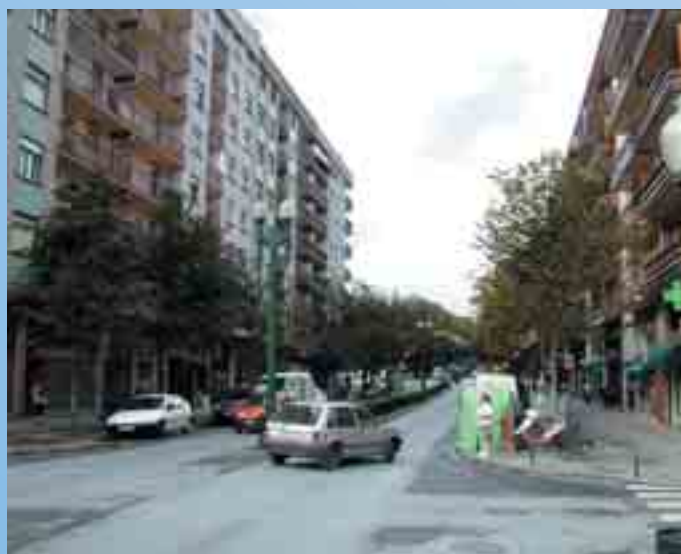
Moda y Hogar

Dunboa ofrece además una gran variedad en moda hogar y decoración. **Taller de Nahia**, **Atrezzo**, **Persianas C. Alvarez** y **La Casa de la Moda** son profesionales del sector con años de experiencia. **Papelería Aldabe** y **Librería Aldako** ofrecen el mejor servicio en material escolar y de oficina.

Selloprint es especialista en sellos de caucho.

Dunboa cuenta también con una optica de garantía, **Bidasoa Optika** y muy cerca del canal dos establecimientos donde la relación calidad-precio está asegurada; **Calzados Duque** y **Perfumería Maite**.

Por cierto! Antes de volver a casa no se olvide llenar el depósito del coche en la **estación de servicio Uranzu**. ¿Se puede pedir más?



Cada vez más iruneses eligen el barrio de Dunboa para hacer su compra semanal



Tel. domicilio:
943 62 76 83
Tel. y Fax carnicería:
943 62 27 66
Tel. Móvil:
689 70 40 65

C/ San Pedro, n° 3
20304 IRUN

Pedro Barrutia

CARNICERO

UNICO FABRICANTE DIRECTO DE LA COMARCA DEL BIDASOA

SELLO PRINT

LO MEJOR EN SISTEMAS DE MARCAJE

bolsas
pegatinas
cintas de embalaje



SELLOS DE CAUCHO
SISTEMAS DE MARCAJE INDUSTRIAL
TRABAJOS DE IMPRENTA
TINTAS ESPECIALES PARA MARCAJE

GENERAL BERGARECHE
DUMBOA IRUN

TEL. 943 62 84 66 / FAX 943 62 08 07

E-MAIL: selloprint@wanadoo.es



Gozotegia-Pasteleria
Okindegia-Panaderia
Kafetegia-Cafeteria



Avda. Navarra, 4 ▼ IRUN ▼ Tel: 943 62 37 03



Calzados Duque
Juan Angel Duque

C/ Dumboa, 6
20304 IRUN

Tel: 943 625015





¡¡Aparcar!!

San Miguel exige una solución urgente de aparcamiento

San Miguel es una de las zonas comercialmente más activas de la ciudad pero la falta de aparcamiento se ha convertido en una de las principales preocupaciones tanto de los vecinos del barrio como de los propios comerciantes.

“Abrí la mercería hace 10 años y la verdad es que la situación se ha agravado mucho”, afirma **Maria Angeles Zapirain de Mercería Ditare**. “Cada vez hay más coches y menos zona de aparcamiento. Tengo clientas de Hondarribia y Bera que han venido hasta tres veces y se han ido sin comprar porque no encontraban sitio para aparcar. El ayuntamiento aconseja salir andando pero cuando alguien viene de Hondarribia o Bera no puede venir andando. La zona esta saturada y abría que poner OTA.”



Se baraja la posibilidad de poner OTA comercial en San Miguel

¡Soluciones ya!

Mugan ha solicitado al ayuntamiento de Irun que tome cartas en el asunto y se está estudiando la posibilidad de colocar OTA en la zona. Siguiendo el ejemplo de otras ciudades podría tratarse de una OTA comercial, es decir, una zona de OTA reservada a esta actividad.

LLOR FOTO LABORATORIO DIGITAL

PASEO COLON, 8
TEL: 63 24 88
FUENTERRABIA 1
TEL: 61 67 52
IRUN

REVELADO DE CARRETES EN CALIDAD DIGITAL **EN 30 MINUTOS**
COLORES MÁS CONTRASTADOS Y LUMINOSOS CON UN CD-ROM DE SUS FOTOS
FOTOS DE TARJETAS DE CÁMARAS DIGITALES **EN 15 MINUTOS**
COPIAS DE DIAPOSITIVAS Y TODA CLASE DE PROCESOS EN FOTO DIGITAL Y ANALÓGICA





elda SISTEMAS DE DESCANSO

Nuestros artículos:

- SOMIERES ARTICULADOS A MOTOR
- CANAPÉS ABATIBLES
- COLCHONES LÁTEX
- COLCHONES MUELLES
- ADEMÁS TODO TIPO DE COMPLEMENTOS
 - ☛ Almohadas
 - ☛ Fundas
 - ☛ Edredones...



J. Esteban Indart, 5. IRUN Tel./ Fax: 943 660 438 / e-mail: elda@elda.cc / www.elda.cc

KOLOK
menaje de casa



Hondarribia
kalea 4-Tel:
943 61 56 22

UN ESPACIO RENOVADO
A LOS PRECIOS DE
SIEMPRE
(DESDE 1.962)

LEKU BERRITU BAT
BETIKO PREZIOETAN
(1.962tik)





Ofertas y Promociones en...

www.iluminacionamparito.com
info@iluminacionamparito.com

Decoramos la luz

Illuminación
Amparito

C/ Fuenterrabía s/n 20301 IRUN Tfno: 943.613561 fax:943.618536



GOLCHON ELASTICO
Amuebladora Flandes
 ELEGANCIA, CALIDAD Y ECONOMIA



C/ Fuentetrahía, 19 - 21 - Tel: 943 61 89 33- 20301 IRUN

Nahia
Decoración
Vestimos la casa
Confección artesanal propia

- TAPIZADOS
- FUNDAS SOFAS
- TALLERES PROPIOS
- EDREDONES
- ESTORES (VENECIANAS, ...)
- CORTINAS

FUNDAS NORDICAS, TOALLAS DE HILO, COJINES, BORDADOS

2 Estores Loneta: 76 euros (38 euros und).

C/ San Pedro, 6 B, Barrio Dumbos, 20304 IRUN.
 Tel: 943 63 42 00

El comercio de Irun, un sector en constante evolución

El comercio de Irun esta cada día más profesionalizado, fiel reflejo de esta circunstancia es que sus propietarios realizan cada vez más inversiones de cara a modernizarse y adaptar sus equipos a las necesidades actuales.

Con motivo de la entrada en vigor del euro, son muchos los que han adaptado sus equipos e introducido las nuevas tecnologías en su gestión diaria. Por otro lado, los comercios de alimentación han renovado sus balanzas y cámaras frigoríficas de cara a ofrecer un mejor servicio a sus clientes.

Mencionar además que varios comercios han realizado reformas en sus locales para ofrecer una imagen renovada y más atractiva para el consumidor.

Los comerciantes de Irun, a través de Mugan y del Gabinete de Asistencia Técnica al Comercio (GATC), han tramitado subvenciones al Gobierno Vasco para ayudar a financiar estas inversiones. En concreto, durante el ejercicio 2.001, el conjunto de comercios que han realiza-

Los comerciantes han solicitado ayudas para adaptar su actividad al euro

do inversiones y se han puesto en contacto con Mugan o el GATC, han recibido un total de 38.462,79 euros (6.399.670 ptas.) a través del programa AFI-Comercio y 25.762,61 euros (4.286.538 ptas.) del programa de Apoyo a la Modernización de Equipamientos Comerciales.

Durante este año 2.002, varios comercios del municipio ya han solicitado ayudas al Departamento de Comercio del Gobierno Vasco para reducir el coste de sus nuevas inversiones y se espera que las inversiones superen a las realizadas en el 2.001.



ZURICH SEGUROS
 BEUNZA URANGA

ZURICH INVERSION:

- * Planes de pensiones (EPSV)
- * Fondos de inversión
- * Zurich Link
- * Planes de inversión garantizados

Luis Mariano 33 bajo
 Tel: 943 623 793-
 Fax 943 623 798

¡ NUEVO EN IRUN !

ELECTRO DESCUENTO



C/ General Bergaretxe, 5
 Dumbon IRUN
 Junto a TODO-TODO
 Tel: 943 633352



URBi



MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

Fuenterrabia, s/n • 20301 IRUN
Tel./Fax: 61 62 95



MODAS JAVIER

Con la temporada de invierno, gran surtido en parkas de señora y caballero.

Serapio Múgica, 1
943 - 61 76 76 **IRUN**
Asociado a MUGAN



Nekane

Paseo Colón, 27
Tel: 943-635 592

IRUN

TALLAS GRANDES

José Eguino, 7
Tel: 943- 618 316



optica

IKUSKI

OPTICOS OPTOMETRISTAS

J.L Loidi y R. M Empanan
Luis Mariano , 11. IRUN. Tel: 943-630318

LENTES DE CONTACTO

Avda. Gipuzkoa, 2. IRUN. Tel y Fax: 943-611415

AUDIFONOS

Lo + comercial



Joyería Ruby ha apostado fuerte por la renovación. Experiencia y profesionalidad nunca han faltado en este establecimiento de la calle Juan Arana. **La familia Benito** lleva 45 años en el sector pero no se ha estancado y ha reformado de arriba abajo su tienda. **Eduardo** sacaba hace cinco años el título de gemología y añade a sus anteriores conocimientos en joyería y relojería el estudio de las gemas, ahora con laboratorio gemológico propio. **Zorionak Eduardo!**



Renovación también para **Paperprint** que a comienzos de año se ha trasladado al nuevo edificio de la calle Aduana, en el número 17. Un local más grande y unas instalaciones totalmente nuevas para ofrecer al público el mejor servicio en papelería e imprenta. **¡Buena suerte, Manolo!**



Deportes González, en la calle Fuenterrabia ha reformado sus instalaciones. Referente durante años de la moda deportiva en Irun, ha efectuado unas mejoras en su establecimiento y sus escaparates. Todo este esfuerzo para ofrecer una más amplia oferta de moda sport a su numerosa clientela. Eso sí, manteniendo su marca **Intersport**. **¡Enhorabuena Angel y familia!**



Calzados Marisa después de 40 años en la zona de Serapio Mugica ha abierto un nuevo establecimiento en la zona comercial de Luis Mariano. Una amplia variedad de calzado y completos se exponen en este nuevo escaparate. **Marisa** mantiene su estilo habitual pero incorpora también las últimas tendencias en calzado. **¡Suerte en esta nueva andadura!**

Lo — comercial



Ya basta de estropear paredes y muros ajenos con **pintadas de mal gusto** y de nivel artístico céreo. Cuatro desaprensivos están causando muchos daños e importantes pérdidas a los propietarios de estos locales que tienen serias dificultades para borrar estas pintadas. Una vez más la necesidad de una mayor vigilancia en el centro de Irun se hace evidente.



Parece mentira que en el centro de Irun los peatones tengan que ir esquivando baldosas rotas ¡Y no estamos hablando de obras! **El puente del tren del Paseo Colón** está en vergonzoso estado y lo más grave es que nadie tiene intención de arreglarlo. Al parecer este puente es propiedad de RENFE y ni el ayuntamiento de Irun ni la propia RENFE se ponen de acuerdo para determinar a quien le corresponde su mantenimiento. El más afectado, como siempre, el peatón.



Las obras del Paseo Colón están siendo muy engorrosas para el comercio irunés. Los ciudadanos tienen problemas para acceder a los establecimientos y elegir el comercio urbano supone hacer un esfuerzo añadido debido a las incomodidades y la suciedad efecto de las obras. Los comerciantes de Irun agradecen la confianza de estos clientes y esperan que las obras acaben cuanto antes. **¡¡Hay que acelerar el ritmo de obra!!**



En los últimos meses, los **robos en el centro de Irun** se han incrementado. Estos robos se producen siempre aprovechando el cierre para comer y son frecuentes en Paseo Colón, República Argentina, Serapio Múgica, calle Fuenterrabia y barrio Dunboa. Los ladrones actúan en bandas y no dudan en levantar persianas y romper cerrojos a plena luz del día. **¿Cuántos robos más van a ser necesarios para que se incremente la vigilancia?**



¿Quién y dónde? Nor



1



2



3

**GANA
150 e**

Establecimiento

Nº1.....
 Nº2.....
 Nº3.....
 Nº4.....
 Nº5.....
 Nº6.....

Nombre y apellidos.....

Dirección+ Tel.....

Nombre del Comerciante

.....

¿Reconoces estos comercios y sus comerciantes?

Envía tu respuesta a:
 Asociación de Comerciantes de Irun - Mugan. P. Colón, 27-1º oficina 11.
 20.302 Irun.
 Sorteamos **5 premios de 150 euros en Cheques de Compra.**

eta non? Qui et où?

4



5



6



MERCHE
MODA HOMBRE

Vestimos al NOVIO,
PADRINO y
ACOMPAÑANTES

Con las firmas:
Giovanni Valdi
Sandro Sellini
Caramelo Gala

Serapio Múgica, 11. Tel: 943 61 26 26
IRUN

Ganadores del concurso del anterior número
Lehen zenbakiaren lehiaketako irabazleak
Gagnants du concours du premier numéro

- ★ M^a Eugenia Ujia Pérez
- ★ Ángela Domingo Ubani
- ★ Juan José Pérez Blanco
- ★ Ainhoa Sanz Rodríguez
- ★ Víctor Urrutia Gómez

B
PASTELERIA FINA
R

Jai

Servicio a domicilio
Avda. de la República Argentina, 6-8 - Tel.-Fax: 943 62 16 48 - IRUN

Podrás llevar a Irun



por todo el mundo

!! LA VISA IRUNESA !!



NAFARROAKO
RURAL KUTXA
CAJA RURAL DE NAVARRA